



BETA 161

GEBRAUCHSANLEITUNG ■ TECHNICAL MANUAL

INDEX

VORWORT	3
<i>Preface</i>	
ALLGEMEINE SICHERHEIT	3
<i>General safety</i>	
SICHERHEITSHINWEISE	4
<i>Safety instructions</i>	
VOR - INBETRIEBNAHME	6
<i>Pre-Commissioning</i>	
GEBRAUCHSHINWEISE	6
<i>Instruction for use</i>	
GERÄTEBESCHREIBUNG	7
<i>Device description</i>	
Gebrauchshinweise Überlaufsicherung	
<i>Instruction for use Overflow protection</i>	
TECHNISCHE DATEN	8
<i>Technical data</i>	
EINBAUMAßE IN MM	8
<i>Dimensions in mm</i>	
ERSATZTEILLISTE	9
<i>Spare part list</i>	
WARTUNG & PFLEGE	10
<i>Service & Maintenance</i>	
Filterwechsel Wasserabscheider	
<i>Filter change water separator</i>	
ALTGERÄTEENTSORGUNG	11
<i>Disposal of waste Equipment</i>	
RÜCKVERSAND	11
<i>Return shipping</i>	
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG	11
<i>Declaration of conformity</i>	
NOTES	11
HERSTELLERINFORMATION	11
<i>Manufacturer information</i>	

VORWORT

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank, dass Sie sich für ein Metzger Technik Gerät entschieden haben.

Bitte beachten Sie beim Anschließen und bei der Inbetriebnahme der Anlage die vorliegende Gebrauchsanleitung.

Wir empfehlen die Verwendung von Metzger Technik Ersatzteilen, um maximale Qualität gewährleisten zu können.

Bitte beachten Sie, dass Elektrogeräte grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen entsprechend den nationalen Vorschriften (z.B. nach VBG 4), da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können.

Sollten Sie Fragen haben oder weitere Informationen zu Ihrem Metzger Technik Gerät benötigen, steht Ihnen unser Kundendienst gerne zur Verfügung.

ALLGEMEINE SICHERHEIT

Der Hersteller haftet nicht für Schäden aufgrund Nichtbeachtung der Gesamtdokumentation.

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise aller Kapitel.

Die Betriebsanleitung ist vor Aufstellung und Inbetriebnahme vom zuständigen Fachpersonal / Betreiber zu lesen und muss vollständig verstanden werden. Bewahren Sie die Betriebsanleitung gut auf. Die Betriebsanleitung muss vor Ort ständig für das Fachpersonal / Betreiber verfügbar sein. Direkt an dem Gerät angebrachte Hinweise müssen beachtet und in vollständig lesbarem Zustand gehalten werden.

Die Abbildungen in dieser Anleitung sind zur besseren Darstellung der Sachverhalte nicht unbedingt maßstabgerecht und können von der tatsächlichen Ausführung des Gerätes geringfügig abweichen.

- Verwenden Sie die Anlage ausschließlich in Übereinstimmung mit der Gebrauchsanleitung.
- Sicherheitshinweise beachten (Seite 4-5)
- Bei der Aufstellung im Freien muss das Aggregat vor Umwelteinflüssen geschützt werden
- Überprüfen Sie erst, ob die Netzspannung mit der auf dem Leistungsschild der Anlage angegebenen Gerätespannung übereinstimmt.
- Die Anlage darf nur an vorschriftsmäßigen Schutzkontaktsteckdosen betrieben werden. Das Auftrennen der Schutzkontaktverbindung ist unzulässig.
- Anschlussleitung ggfs. Verlängerungsleitung regelmäßig auf Beschädigungen überprüfen.
- Schlauchleitung auf Beschädigung prüfen, geeignete Schläuche verwenden: Druckbeständigkeit min. 5,0 bar - Temperaturbeständigkeit mind. 80°C.
- Bitte beachten Sie, dass Elektrogeräte grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen entsprechend den nationalen Vorschriften (z.B. nach VBG 4), da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können.
- Nur Original Metzger Technik Ersatzteile verwenden.
- Für Schäden, die durch Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung, durch nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch, unsachgemäß ausgeführte Reparaturen und Anwendungen entstehen, kann Metzger Technik keine Verantwortung übernehmen.



Gefahr

Sollten im Einsatz 80dB überschritten werden, bitte Gehörschutz tragen

Für die bestimmungsgemäße Verwendung gelten die nationalen Arbeitsschutzbestimmungen (z.B. das Gesetz über technische Arbeitsmittel-Gerätesicherheit)

Wir berücksichtigen bei den von uns in den Verkehr gebrachten Elektrogeräten die einschlägigen nationalen Unfallverhütungsvorschriften zu beachten. Die Anlage darf nur in Verbindung mit einem geeigneten Arbeitsgerät eingesetzt werden.



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung!

Warnzeichen sind Sicherheitszeichen, die vor Risiko oder Gefahr warnen.
Symbol Blitzpfeil (W012) "Warnung vor elektrischer Spannung" zur Unfallschutzkennzeichnung nach ASR A1.3:2013 und EN ISO 7010

PREFACE

Dear Customer,

Thank you for choosing a Metzger Technik device.

Please read these operating instructions and safety notes carefully before connect and commissioning the device.

We recommend the use of Metzger Technik spare parts to ensure maximum quality.

Kindly note that only authorized electricians are allowed to repair or maintain electrical units according to the national regulations (e.g. to VBG 4), because inappropriate repair can endanger the user substantially.

If you have any questions or need further information about your Metzger Technik device, please do not hesitate to contact our customer service.

GENERAL SAFETY

The manufacturer is not liable for damage due to non-observance of the overall documentation.

Please observe the safety instructions of all chapters.

The operating instructions must be read by the responsible specialist personnel / operator before installation and commissioning and must be fully understood. Keep the operating instructions safe. The operating instructions must be constantly available on site for the specialist personnel / operator. Instructions attached directly to the device must be observed and kept in a fully legible condition.

The illustrations in this manual are not necessarily true to scale for a better representation of the facts and may differ slightly from the actual design of the device.

- Use the device only in accordance with the instructions for use.

- Observe the safety instructions in section (Page 4-5)
- If it is installed in the open air the unit must be protected from environmental influences
- Before connecting the AC power cable of the device, please check the available voltage is compatible with the operating voltage as indicated on the nameplate
- Only connect the device to authorized safety sockets. Disconnect the safety socket is unallowable.
- We recommend to check all cables regularly for damages.
- Check hose for damages, only suitable hoses:
Pressure resistance for at least 5,0 bar - Thermal stability for at least 80°C
- Kindly note that only authorised electricians are allowed to repair or maintain electrical units according to the national regulations (e.g. to VBG 4), because inappropriate repair can endanger the user substantially.
- Only use Metzger Technik spare parts.
- Metzger Technik accepts no liability for any damage or interruptions of operation resulting from human error, failure to comply with these Installation and Operating instructions.



Danger

If 80dB is exceeded during use, please wear hearing protection

For authorised application apply the National industrial safety regulations (e.g. the law for technical media - equipment safety)

For electrical equipment that we introduce on the market, we observe the regulations issued in the law on technical working equipment that serves to prevent risks to life and health.

The relevant national accident preventions must be observed when commissioning, using and maintaining the device system.
The device must only be used in conjunction with a suitable working device.



Warning of electrical voltage!

Beware of dangerous electrical current! Electric shock hazard symbol (lightning flash - high voltage symbol) Symbol lightning flash (W012) "Warning of electrical voltage" for accident protection marking according to ASR A1.3:2013 and EN ISO 7010

SICHERHEITSHINWEISE

Achtung !

Zur Gewährleistung der sicheren Handhabung lesen und befolgen Sie bitte unbedingt diese Sicherheitshinweise. Fehler bei der Einhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen. Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeuge“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzkabel). Bewahren Sie diese Anweisungen gut auf.

1 Arbeitsplatz

- a) Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und aufgeräumt. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereich können zu Unfällen führen.
- b) Arbeiten Sie mit dem Gerät nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten oder Stäube befinden. Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen während der Nutzung des Elektrowerkzeuges fern. Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

2 Elektrische Sicherheit

- a) Der Anschlussstecker des Gerätes muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterkabel gemeinsam mit schutzgeerdeten Geräten. Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen, wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. Es besteht ein erhöhtes Risiko durch einen elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- c) Halten Sie das Gerät von Regen oder Nässe fern. Das Eindringen von Wasser in ein Elektrogerät erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages. IP-Schutzart beachten!
- d) Zweckentfremden Sie das Kabel nicht, um das Gerät zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Geräteteilen. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- e) Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die auch für den Außenbereich zugelassen ist. Die Anwendung eines für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabels verringert das Risiko eines elektrischen Schlages, Kabeltrommel möglichst ganz ausrollen, wegen thermischer Belastung.

3 Sicherheit von Personen

- a) Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen. Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Gerätes kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille. Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeuges, verringert das Risiko von Verletzungen.
- c) Vermeiden Sie eine unbesichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter in der Position „Aus“ ist, bevor Sie den Stecker in die Steckdose stecken. Wenn Sie beim Tragen des Geräts den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- d) Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) Überschätzen Sie sich nicht. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. Dadurch können Sie das Gerät in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen. Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- g) Wenn Staubansaug-/und auffang- Einrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden. Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.

4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug. Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- b) Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist. Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

SAFETY INSTRUCTIONS

WARNING !

Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and /or serious injury. Save all warnings and instructions for future reference. The term “power tool” in the warnings refers to your mains operated (corded) power tool or batteryoperated (cordless) power tool.

Keep these safety instructions for future reference.

1 Work area

- a) Keep work area clean and well lit. Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust. Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) Keep children and bystanders away while operating a power tool. Distractions can cause you to lose control.

2 Electrical safety

- a) Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adaptor plugs with earthed (grounded) power tools. Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators. There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) Do not expose power tools to rain or wet conditions. Water entering a power tool will increase the risk electric shock. Observe IP protection class!
- d) Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts. Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) If you are working with an outdoor power tool, only use extension cords that are also approved for outdoor use. The use of an extension cable suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock, rolling out the cable drum as completely as possible, due to thermal stress.

3 Personal Safety

- a) Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication. A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- b) Use personal protective equipment. Always wear eye protection. Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and /or battery pack, picking up or carrying the tool. Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on. A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tools may result in personal injury.
- e) Don't overestimate yourself. Ensure a secure stand and keep your balance at all times. This allows you to better control the device in unexpected situations.
- f) Wear appropriate clothing. Do not wear wide clothing or jewellery. Keep hair, clothing and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair can be caught by moving parts.
- g) If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used. Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

4 Careful handling and use of power tools

- a) Do not overload the device. Use the designated power tool for your work. With the right power tool, you can work better and safer in the specified power range.
- b) Do not use a power tool whose switch is defective. A power tool that can no longer be switched on or off is dangerous and needs to be repaired.

SICHERHEITSHINWEISE

- c) Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen. Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Gerätes.
- d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Personen das Gerät nicht benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben. Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- e) Pflegen Sie das Gerät mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Geräteteile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Gerätes beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren. Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- f) Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber. Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- g) Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und so, wie es für diesen speziellen Gerätetyp vorgeschrieben ist. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit. Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

5 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten

- a) Stellen Sie sicher, dass das Gerät ausgeschaltet ist, bevor Sie den Akku einsetzen. Das Einsetzen eines Akkus in ein Elektrowerkzeug, das eingeschaltet ist, kann zu Unfällen führen.
- b) Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden. Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- c) Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen. Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- d) Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen können. Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zu Folge haben.
- e) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch. Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

6 Service – Reparatur – Wartung

- a) Lassen Sie Ihr Gerät nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren und warten. Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- b) Wir empfehlen, falls kein Wartungsplan vorliegt, mindestens einmal jährlich eine Wartung durchzuführen, da in jedem Gerät Verschleißteile vorhanden sind.

7 Schutz unserer Umwelt

- a) Wenn das übliche Gebrauchende erreicht ist, insbesondere wenn Funktionsstörungen auftreten, machen Sie das ausgediente Gerät bitte unbrauchbar. Ziehen Sie dazu den Netzstecker aus der Steckdose und durchtrennen Sie das Stromkabel.
- b) Elektrischer Abfall sollte nicht mit Haushaltsabfällen entsorgt werden. Bitte Recyclings an Ihre Kommunalbehörde oder Ihrem Händler.

SAFETY INSTRUCTIONS

- c) Disconnect the plug from the power source and /or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools. Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) Keep unused power tools out of the reach of children. Do not let people use the device who are not familiar with it or have not read these instructions. Power tools are dangerous when used by inexperienced people.
- e) Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) Keep cutting tools sharp and clean. Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed. Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

5 Careful handling and use of cordless tools

- a) Make sure that the power supply is switched off before you apply the battery. When introduce the battery into an electric power tool, which is powered, may lead to accidents.
- b) Recharge only with the charger specified by the manufacturer. A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- c) Use power tools only with specifically designated battery packs. Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- d) Keep the unused battery away from paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can cause contact bridging. A short circuit between the battery contacts can cause burns or fire.
- e) Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

6 Service – Repair – Maintenance

- a) Kindly note that only authorised electricians are allowed to repair or maintain original spare parts. This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- b) If no maintenance schedule is available, we recommend that you carry out maintenance at least once a year as wearing parts are available in every device.

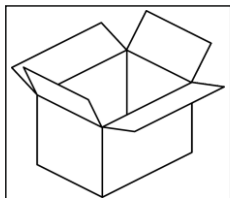
7 Protecting our environment

- a) If the usual end of use is reached, especially if malfunctions occur, please make the disused device unusable. To do this, unplug the power plug from the socket and cut the power cable.
- b) Electric waste should not be disposed of with household waste. Please recycle to your local authority or your dealer.

VOR - INBETRIEBNAHME

Daten auf dem Leistungsschild prüfen, ob die Voraussetzungen erfüllt sind.
 • Bei Notstromaggregaten (Gerät muss entsprechende Leistung abgeben).
 • Achtung! Länder, in denen größere Spannungsschwankungen vorkommen können.
 Folgen » Motorschäden, verkürzte Standzeit.

Die Pumpe ist so aufzustellen, dass die Ansaugluft und Abluft des Motors gut zirkulieren kann und ein Wandern der Pumpe, z.B. durch Erschütterung vermieden wird. Lüftungsschlitze an Gehäuse unbedingt frei und sauber halten. Die Pumpe darf nicht in einem geschlossenen Schrank betrieben werden, außer dieser wird über ein Gebläse ausreichend gekühlt bzw. belüftet.
 Folgen » Motorschäden, verkürzte Standzeiten.
 Geräteschutzart beachten!



1. Gerät auspacken und aufstellen

1. Unpacking and install the device



2. Vor Inbetriebnahme Betriebsanleitung lesen

2. Read instructions before use



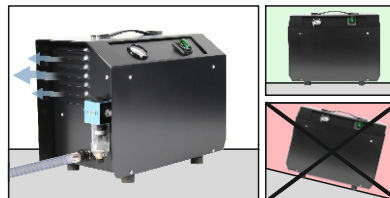
3. Leistungsdaten prüfen

3. Check performance data

PRE - COMMISSIONING

Check the data on the rating plate to see if the requirements are met.
 • In the case of emergency power generators (unit must deliver corresponding power).
 • Attention! Countries where major voltage fluctuations can occur.
 Consequences » Motor damage, shortened service life.

The pump must be installed in such a way that the intake air and exhaust air of the motor can circulate well and the pump is prevented from moving, e.g. due to vibration. Ventilation slots on the housing must be kept free and clean. The pump must not be operated in a closed cabinet unless this is sufficiently cooled or ventilated by a fan. Consequences » Motor damage, shorter service life. Observe the device protection class!



4. Das Gerät ist so aufzustellen, dass die Ansaugluft und Abluft des Motors gut zirkulieren kann und ein Wandern der Pumpe vermieden wird.

4. Make sure that the device stand secure and the intake and exhaust air of the motor can freely circulate.

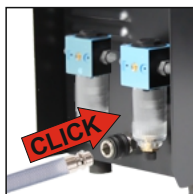
GEBRAUCHSHINWEISE



ACHTUNG! Das Ansaugen von brennbaren, flüssigen bzw. explosiven Medien oder anderen gefährlichen Stoffen ist grundsätzlich untersagt!



ATTENTION! The suction of flammable liquids and/or explosive media or other hazardous materials is strictly prohibited.



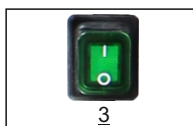
1. Luftschlauch am Saug- bzw. Druckanschluss anschließen. Bitte achten Sie hierbei auch auf die Schlauchlänge und Durchmesser bzw. Einsatzwerkzeuge, wie verstopfte Düsen.

1. Connect the air hose to the suction or pressure connection. Please also pay attention to the hose length and diameter or tools, such as clogged nozzles.



2. Netzstecker an Stromversorgung anschließen

2. Connect the power plug to the electricity supply



3. Gerät am Hauptschalter einschalten
 I = AN (Schalter leuchtet grün)
 O = AUS

3. Switch on the device at the main switch
 I = ON (Switch lighted green)
 O = OFF

* **ZUSATZ - HERSTELLEREMPFEHLUNG**
 Nach Beenden der Anwendung empfehlen wir den verwendeten Saug/Druckschlauch vom Geräteanschluss zu entfernen und die Vakuumanlage etwa für ca. 2 Minuten leerlaufen zu lassen.

* **ADDITION - MANUFACTURER RECOMMENDATION**
 After finishing the application, we recommend removing the suction/pressure hose used from the device connection and allowing the vacuum system to run empty for about 2 minutes.

4. Zum Beenden der Anwendung, das Gerät am Hauptschalter ausschalten → Schalterstellung: O

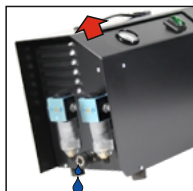
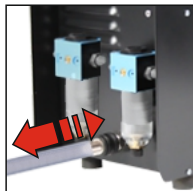
4. To exit the application, turn off the device at the main switch → Switch position: O

5. Netzstecker aus der Stromversorgung ausstecken

5. Unplug the power plug from the power supply.

* **ZUSATZ - HERSTELLEREMPFEHLUNG**
 Die Vakuumanlage danach etwas kippen, sodass eventuell angesaugte Flüssigkeiten aus dem Vakuumanschluss auslaufen kann.

* **ADDITION - MANUFACTURER RECOMMENDATION**
 Then tilt the vacuum system slightly so that any sucked liquids can leak out of the vacuum connection.



Gefahr
 Warnung vor heißer Oberfläche!
 Während des Betriebes und nach dem Gebrauch kann das Gehäuse bzw. Schlauchanschluss sehr heiß sein!
Verbrennungsgefahr!
 Es ist daher zu sorgen, dass das Gerät im Einsatz und nach Gebrauch nicht mit bloßen Körperteilen in Berührung kommt. Gegebenenfalls Schutzhandschuhe tragen.



Hazard
 Warning of hot surface!
 During operation and after use, the housing or hose connection can be very hot!
Danger of burning
 It must therefore be ensured that the device does not come into contact with mere-body parts during use and after use.
 If necessary, wear protective gloves.

GERÄTEÜBERSICHT

Funktionsprinzip



DEVICE OVERVIEW

Function principle

BESCHREIBUNG

- | | |
|---|---|
| 1 | Manometer mit Vakuumanzeige |
| 2 | Wasserabscheider mit Filter
Wasserabscheider mit Überlaufsicherung |
| 3 | Vakuumanschluss |
| 4 | Hauptschalter |
| 5 | Netzstecker |

DESCRIPTION

- | | |
|---|---|
| 1 | Manometer with vacuum display |
| 2 | Water separator with filter
Water separator with overflow protection |
| 3 | Vacuum connection |
| 4 | Main switch |
| 5 | Power plug |

GEBRAUCHSHINWEISE

Überlaufsicherung:

Wenn Wasser angesaugt wurde und die Überlaufsicherung ausgelöst hat, müssen die folgende Schritte ausgeführt werden:

- Das Glas am Wasserabscheider mit der Überlaufsicherung abschrauben
- Das Wasser aus dem Glasbehälter leeren und eventuell trocknen
- Die Überlaufsicherung muss wieder geöffnet werden
WICHTIG: der Schwimmer muss unten im Korb sein
- Bitte beachten Sie, bei der Wiedermontage auf den richtigen Sitz des Dichtringes!
- Nach der Montage des Wasserabscheiders/Überlaufsicherung empfehlen wir die Vakuumanlage etwa 10 - 15 Minuten laufen zu lassen
Folgen » Es kann sich sonst Rost in der Vakuumpumpe bilden

INSTRUCTION FOR USE

Overflow protection

If water has been sucked in and the overflow protection has been triggered, the following steps must be carried out:

- Unscrew the glass on the water separator with the overflow protection
- Empty the water from the glass container and dry it if necessary
- The overflow protection must be reopened
IMPORTANT: the swimmer must be at the bottom of the basket.
- Please note, when remounting ensure on the correct fit of the sealing ring!
- After installing the water separator/overflow protection, we recommend running the vacuum system for about 10 - 15 minutes
Consequences » Otherwise, rust may form in the vacuum pump



1. Sechskantschraube des Kondensatbehälters mit dem Maulschlüssel SW 22 vorsichtig lösen

Solve carefully the hexagonal screw from the condensate tank with jaw spanner SW 22



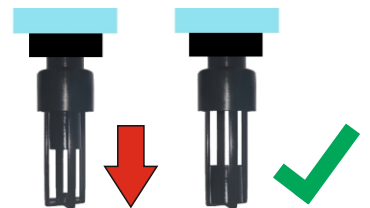
2. Kondensatbehälter an Rändelschraube lösen

Condensate tank solve with knurled thumb screw



3. Kondensatbehälter mit Dichtungsring entnehmen
Wasser aus Behälter leeren ggfs. trocknen.

Remove the condensate tank also seal
Empty the water from the container and dry if necessary



TECHNISCHE DATEN

TECHNICAL DATA

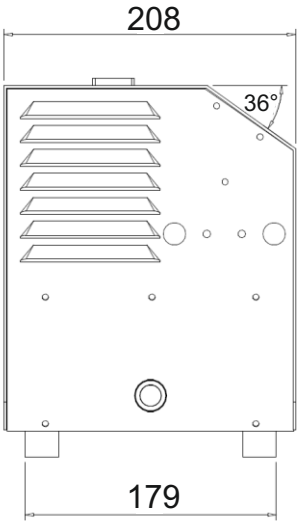
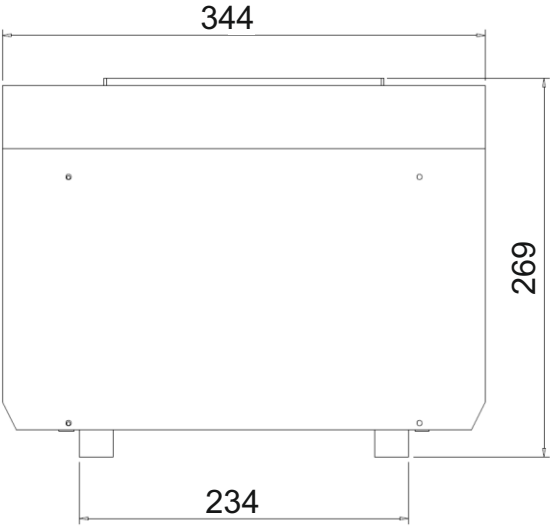
Betriebsspannung / Frequenz	Operating voltage / Frequency	230V, 50/60 Hz 1p +/- 5%	100/115V, 50/60 Hz +/- 10%
Nennstrom	Nominal current	2,3 / 2,5 A	5,0 / 5,2 A
Absicherung	Fuse	4,0 AT	6,3 AT
Drehzahl	Nominal speed	2.700 / 3.150 UPM/RPM	2.700 / 3.250 UPM/RPM
Endvakuum (ca.)	Max. vacuum (ca.)	-850 mbar *	-800 mbar *
Förderleistung Aggregat (ca.)	Flow Aggregate (ca.)	6 / 7,2 m³/h	6 / 7,2 m³/h
Schutzklasse	Protection class	IP 54	IP 54
Geräuschpegel (ca.)	Noise level (ca.)	< 62 dB (A)	< 62 dB (A)
Vakuumbehälter	Vacuum tank	Ja	Ja
Umgebungstemperatur	Ambient temperature	-10 to +40 °C	-10 to +40 °C
Gewicht (ca.)	Weight (ca.)	14,05 kg	14,05 kg

* abhängig von dem atmosphärischen Druck
(Luftdruck, Höhe über Meeresspiegel etc.)

* depending on atmospheric pressure
(barometric pressure, altitude above sea level, etc.)

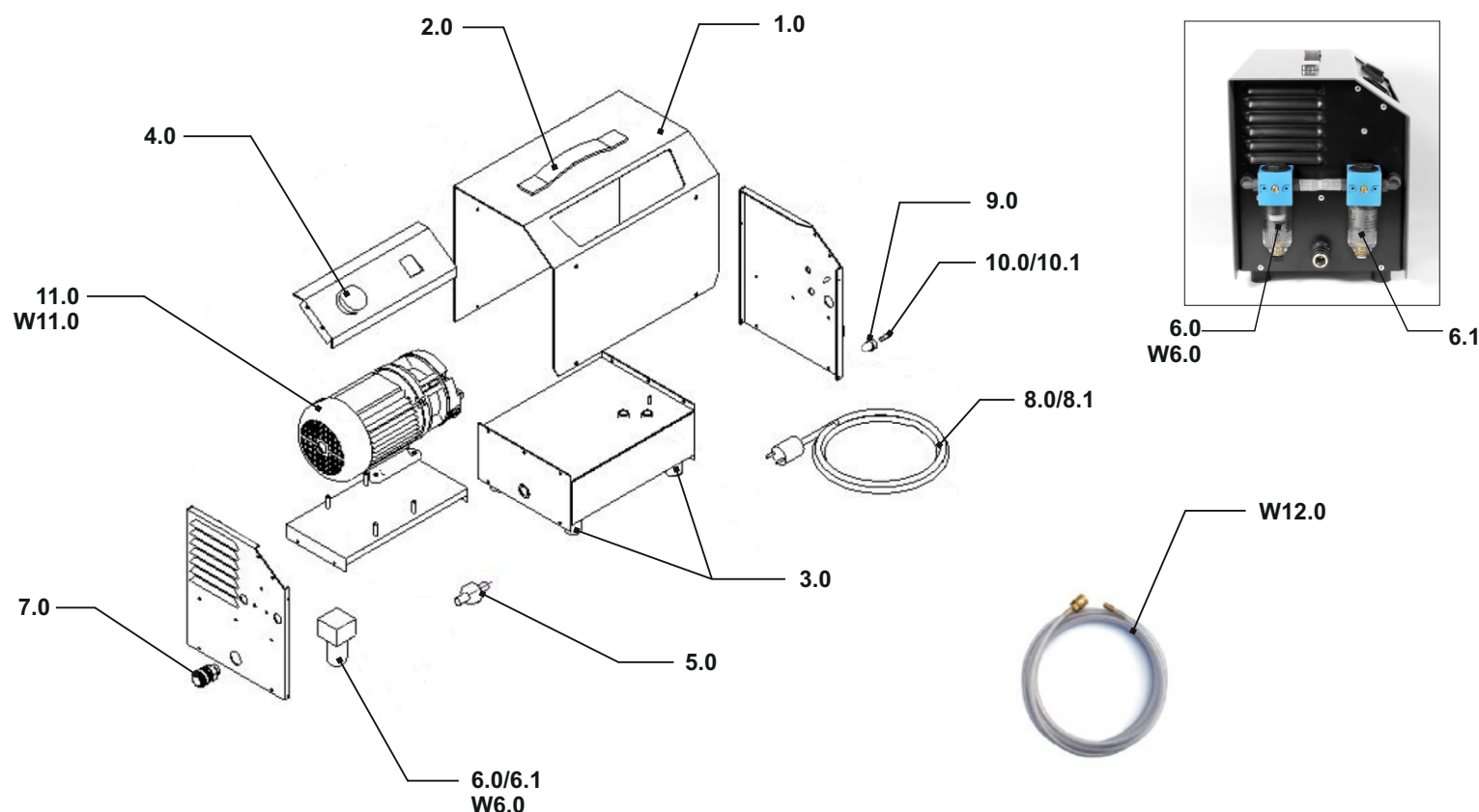
ABMESSUNGEN in mm

DIMENSIONS in mm



ERSATZTEILLISTE

SPARE PART LIST



Pos	Art.N.	Bezeichnung	Description
		Gehäuseteile	Casing parts
1.0	GFA0150.009	Haube Schwarz (Standard)	Cover black (Standard)
2.0	BHT8271.003	Tragegriff	Carrying handle
3.0	BHT2530.004	Gehäusefuß	Case feet
		Pneumatik Ersatzteile	Pneumatic spare parts
4.0	LHQ111.070	Einbaumanometer -1 bar D = 40 mm	Built-in manometer -1 bar D = 40 mm
5.0	LHV0103.C00	Rückschlagventil 2x IG 3/8"	Check valve 2x inside thread 3/8"
6.0	LHF022.B01	Wasserabscheider blau mit Filter	Water separator blue with filter
6.1	LHF022.B07	Wasserabscheider mit Überlaufsicherung	Water separator with overflow protection
7.0	LHV3723.C	Schnellkupplung G 3/8" Dn7	Quick coupling thread 3/8"
		Elektrische Ersatzteile	Electrical spare parts
8.0	EHU0500.040	Netzleitung mit Stecker (230V)	Power cable with plug (230V)
8.1	EHU0500.035	Netzleitung H07RN-F3 (115V)	Power cable H07RN-F3 (115V)
9.0	EHS616.204	Kappe für Sicherungshalter	Cap for fuse holder
10.0	EHS504.000	Glassicherung 4,0 AT (230V)	Glass fuse 4,0 AT (230V)
10.1	EHS506.300	Glassicherung 6,3 AT (115V)	Glass fuse 6,3 AT (115V)
		Aggregat/Motor	Aggregate/Pump
11.0	25160112	Drehschieberpumpe 230V 50/60 Hz	Rotary vane pump 230V 50/60 Hz
	25160120	Drehschieberpumpe 115V 50/60 Hz	Rotary vane pump 115V 50/60 Hz
		Wartungsteile	Maintenance parts
W11.0	25160104	Ersatzteil-Set für Drehschieberpumpe	Spare part kit for rotary vane pump
W6.0	LHF022.001	Filter für Wasserabscheider	Filter for water separator
W12.0	UYQ0150.012	Schlauchkonfektion 5 Meter	Tubing-assembly 5 Meter

Geben Sie bei Ersatzteilbestellungen, bitte immer die vollständige **Artikelnummer**, die **Seriennummer** und **Baujahr** des Gerätes an.
Die Daten können Sie auf dem Leistungsschild entnehmen.

When ordering spare parts, please include always the complete **item number**, **serial number** and the **year of manufacture** of the device
The data can be found on the name plate.

WARTUNG & PFLEGE

Bitte beachten Sie, dass Elektrogeräte grundsätzlich nur durch Elektrofachkräfte repariert, gewartet und geprüft werden dürfen entsprechend den nationalen Vorschriften (z.B. nach VBG 4), da durch unsachgemäße Reparaturen erhebliche Gefährdungen für den Benutzer entstehen können.

- **Wir empfehlen eine regelmäßige Wartung durchzuführen.**
- **Wartungsintervalle je nach Einsatz (Empfohlen jährlich).**

- ! Vor jeder Wartungsarbeit bzw. Reinigung unbedingt das Gerät am Hauptschalter ausschalten.
- ! Anschließend den Netzstecker aus der Stromversorgung ziehen!



- Gerät nicht mit einem Hochdruckreinigungsgerät absprühen, sondern mit einem Putztuch von Zeit zu Zeit außen reinigen. Beim Reinigen mit Wasser alle Öffnungen an der Anlage abkleben.
- Keine Flüssigkeiten in den Luftweg der Anlage bringen

Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung, Überlastung oder Abnutzung entstanden sind, bleiben von der Garantie ausgeschlossen. Für Schäden, die durch Material- oder Herstellungsfehler entstanden sind, übernehmen wir die Gewährleistung.

Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten werden nur durch unsere Kundendienstabteilung (Zentralreparatur) ausgeführt.

SERVICE & MAINTENANCE

Kindly note that only authorized electricians are allowed to repair or maintain electrical units according to the national regulations (e.g. to VBG 4), because inappropriate repair can endanger the user substantially.

- **We recommend regular maintenance.**
- **Maintenance intervals depending on use (recommended annually).**

- ! Before any maintenance work or cleaning, it is essential to switch off the device on the main switch.
- ! Then unplug the power supply!

- The device should not be sprayed off with a high-pressure cleaning device, but cleaned with a cleaning rag from time to time on the outside. Before cleaning with water, tape all openings on the system.
- Keep fluids away from the air route.

Damage caused by improper handling, overload or wear and tear remains excluded from the warranty. We assume the warranty for damage caused by material or manufacturing defects.

Maintenance and repair work is carried out only by our customer service department (central repair).

FILTERWECHSEL WASSERABSCHEIDER

Mehrfache Sicherheit durch ein robustes Aluminium – Gehäuse. Der wechselbare Filter des Wasserabscheiders ist von außen zugänglich und leicht austauschbar. Die eigentliche Ansaugluft für das Aggregat erfolgt über die innen liegenden Ansaugfilter mit Schalldämpferfunktion.

Wasserabscheider:

Artikel Nr.: LHF022.B01 (Seite 8, Ersatzteilliste, Pos. 6.0)

Ersatzfilter:

Artikel Nr.: LHF022.001 (Seite 8, Ersatzteilliste, Pos. W6.0)

FILTER CHANGE WATER SEPERATOR

Multiple security by a sturdy aluminium – casing. The replaceable filter of the water separator is accessible from the outside and easily replaceable. The intake air for the vacuum aggregate is provided by the internal intake filters with silencer function.

Water separator:

Article No.: LHF022. B01 (page 8, spare parts list, item 6.0)

Filter:

Article No.: LHF022.001 (page 8, spare parts list, item W6.0)

<p>1. Sechskantschraube des Kondensatbehälters mit dem Maulschlüssel SW 22 vorsichtig lösen</p> <p><i>Solve carefully the hexagonal screw from the condensate tank with jaw spanner SW 22</i></p>	<p>2. Kondensatbehälter an Rändelschraube lösen</p> <p><i>Condensate tank solve with knurled thumb screw</i></p>	<p>3. Kondensatbehälter mit Dichtungsring entnehmen</p> <p><i>Remove the condensate tank also seal</i></p>	<p>4. Filter entnehmen</p> <p><i>Remove the filter</i></p>
<p>5. Filtereinsatz von Kunststoffkappe entnehmen</p> <p><i>Remove the filter cartridge of the plastic cap</i></p>	<p>6. Neuen Filtereinsatz auf Kunststoffkappe setzen</p> <p><i>Install the new filter cartridge on the plastic cap</i></p>	<p>7. Filter einsetzen</p> <p><i>Install the filter</i></p>	<p>8. Kondensatbehälter mit Dichtungsring auf das dafür vorgesehene Gewinde positionieren</p> <p><i>Put the condensate tank also seal on the threads position</i></p>
<p>9. Kondensatbehälter passgenau eindrehen</p> <p><i>Screw the condensate tank exactly in</i></p> <p><u>Kondensatablassschraube:</u> → Kondensat entfernen</p> <p><u>Condensation discharge screw:</u> → remove condensate</p>	<p>10. Kondensatbehälter an Sechskantschraube mit Maulschlüssel SW 22 vorsichtig anziehen</p> <p><i>Operate carefully the hexagonal screw with jaw spanner SW 22</i></p>		

